



# НАУКА СОПРУЖЕСТВО ПРОГРЕСС

ЕЖЕНЕДЕЛЬНИК ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Газета выходит с ноября 1957 года ♦ № 38 (3377) ♦ Среда, 1 октября 1997 года

## Подписано соглашение между ЮНЕСКО и ОИЯИ

26 сентября из краткосрочной поездки во Францию возвратились директор ОИЯИ член-корреспондент РАН В.Г. Кадышевский и вице-директор профессор А.Н. Сисакян. Поездка была связана с установлением тесного сотрудничества ОИЯИ с ЮНЕСКО – Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

24 сентября в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже в торжественной обстановке состоялось подписание Соглашения между ЮНЕСКО и ОИЯИ. Его подписали Генеральный директор ЮНЕСКО профессор Федерико Майор и директор ОИЯИ профессор В.Г. Кадышевский.

Соглашение открывает широкие возможности сотрудничества как двух международных организаций, так и их стран-участниц в совместных научных и образовательных программах. Соглашение предварительно рассматривалось и было одобрено высшими руководящими органами как ЮНЕСКО, так и ОИЯИ. Соглашение такого типа уже более 40 лет существует между ЮНЕСКО и ЦЕРН. Следует отметить, что в результате подписания Соглашения ОИЯИ вошел в список международных межправительственных организаций, ассоциированных с ЮНЕСКО.

После подписания состоялась беседа руководителей ОИЯИ с Генеральным директором ЮНЕСКО Ф. Майором. Он был проинформирован о деятельности ОИЯИ, его научных и образовательных программах, широком международном сотрудничестве. Была достигнута принципиальная договоренность о проведении в ЮНЕСКО совместной с ЦЕРН выставки под девизом «Наука, сближающая нации». По приглашению ЮНЕСКО ОИЯИ намерен принять активное участие в подготовке Всемирной научной конференции «Наука в XXI веке» в 1999 году. ЮНЕСКО проявила готовность поддержать определенные разделы образовательной

программы ОИЯИ. Дирекция ОИЯИ от имени всех организаторов выразила признательность ЮНЕСКО и ее Генеральному директору Ф. Майору за поддержку в проведении в Дубне и Москве в январе 1997 года Международного симпозиума под эгидой ЮНЕСКО «Проблемы биохимии, радиационной и космической биологии», посвященного 90-летию академика Н.М. Сисакяна. Он известен не только как крупный биохимик и основоположник космической биологии, но и как единственный представитель своей страны, избранный президентом генеральной ассамблеи ЮНЕСКО (1964-66 гг.). Ф. Майор отметил, что в ЮНЕСКО бережно хранится память о нем. Дирекция ОИЯИ пригласила Ф. Майора и представителей секретариата ЮНЕСКО посетить ОИЯИ. После подписания Соглашения стороны будут взаимно направлять наблюдателей на заседания руководящих органов.

В.Г. Кадышевский и А.Н. Сисакян встретились в Париже с заместителем Генерального директора ЮНЕСКО по науке профессором М. Якорино, руководителями отдела науки Секретариата ЮНЕСКО профессором В.Т. Жаровым, доктором З. Райтером, профессором А.Н. Покровским.

В подготовке и проведении встреч и переговоров в Париже приняли участие главный ученый секретарь ОИЯИ В.М. Жабицкий и ученый секретарь по научно-технической информации Б.М. Старченко.

(Информация дирекции ОИЯИ)

*Завтра в Дубне, в Доме международных совещаний ОИЯИ, открывается восьмая Международная конференция*

### «Наука. Философия. Религия.»

Ее тема: наука, технология, человек. Организаторы конференции: Объединенный институт ядерных исследований, Институт философии РАН, Московская духовная академия.

#### ПРОГРАММА:

**10.00.** Открытие. Выступление В.Г. Кадышевского

**10.10.** «Наука и мировоззрение: антропный принцип». В.А. Никитин.

**10.30.** «Новые материалы для науки и техники». В.Л. Аксенов.

**11.30.** «Эволюционная теория на рубеже III тысячелетия». А.П. Акифьев.

**12.00-13.00.** Общая дискуссия.

**14.30.** «Физика на рубеже III тысячелетия (философское осмысление)». В.Н. Первушин.

**15.00-15.30.** Дискуссия.

**15.30.** «Наука в свете христианского богословия». А.И. Осипов.

**16.00-18.00.** Дискуссия.

### Как реформировать самоуправление?

Проблемам местного самоуправления был посвящен семинар, организованный общественным объединением «Клуб избирателей» Дубны (председатель оргкомитета – В.М. Цупко-Ситников). Два дня, 20 и 21 сентября, представители городов и поселков Северного Подмоскья и Верхней Волги, а также Москвы, Истры и Обнинска решали, как сделать местное самоуправление по-настоящему эффективным, демократическим, контролируемым избирателями.

С 1 по 15 октября принимаются заявления на сдачу экзаменов кандидатского минимума. Справки по тел. 65-931, научно-организационный отдел, Наталья Алексеевна Романова.

### **В память о Б.М. Понтекорво**

24 СЕНТЯБРЯ в Лаборатории ядерных проблем состоялся традиционный семинар, посвященный памяти выдающегося ученого, академика Бруно Максимовича Понтекорво. На семинаре выступили член-корреспондент РАН В.П. Желепов, профессор С.А. Бунятов, член-корреспондент РАН И.Н. Мешков, заместитель директора ЛСВЭ М.Г. Сапожников. Семинар завершился открытием мемориальной доски в память о выдающемся ученом, замечательном человеке Б.М. Понтекорво, проработавшем в лаборатории 43 года.

### **Три года – это дата**

ОЧЕРЕДНОЙ День университета «Дубна» ознаменовал трехлетие нашего вуза и посвящение в студенты четвертого студенческого набора. Веселый и торжественный, этот праздник начался на площади перед новым учебным корпусом шествием первокурсников, традиционно наряженных в мантии и конфератки, посвящением и приветствиями президента университета В.Г. Кадышевского, ректора О.Л. Кузнецова, одного из основателей А.В. Долголаптева, мэра Дубны В.Э. Проха. А завершился – тоже традиционными студенческими развлечениями – капустником и дискотеккой. Вышел в свет в этот день и очередной (третий) номер «Студенческой газеты».

### **СО РАН – 40 лет**

В ПОСЛЕДНИЕ ДНИ сентября сибирское отделение РАН отметило свое 40-летие. Этому событию были посвящены материалы, опубликованные в 38-м номере еженедельника «Поиск» и специальном выпуске газеты «Наука в Сибири». Президиум СО РАН обратился к сотрудникам отделения с приветствием, в котором отмечается, что принципы, заложенные в основу его деятельности, – знаменитый «треугольник Лаврентьева»: создание комплексных научных центров, широкие и разнообразные связи науки с практикой, интеграция науки и образования, – помогают продуктивно работать в труднейших современных условиях.

### **“Наукограды-97”**

В ПОДМОСКОВНОМ Троицке заседало правление Союза развития наукоградов России. Обсуждалась подготовка к международной конференции «Наукограды России-97», которая пройдет осенью в Обнинске. Как планируется, наш город будет представлен на ней двумя докладами: «Дубна – международный научный центр» и «Дубна как экспериментальная образовательная площадка». Рассмотрены также вопросы участия наукоградов в выставке под тем же названием, которая будет организована в ноябре во Всероссийском выставочном центре в Москве. И традиционно не снимается с повестки дня вопрос о судьбе «замороженного» в Госдуме Закона о наукоградах – участники заседания, в том числе мэр Дубны В.Э. Прох, искали пути продвижения закона, который должен сыграть определяющую роль в перспективном развитии таких городов, как Дубна.

### **Под крышей жилищного займа**

22 СЕНТЯБРЯ госкомиссия приняла последнюю секцию дома № 4 по ул. Правды, построенного на средства муниципального жилищного займа. Дело, начатое в 1995 году, движется: первый выпуск облигаций объемом 4 миллиарда рублей полностью размещен, сейчас активно размещается второй выпуск, объемом 10 миллиардов. Итак, сданы еще 16 квартир в оригинальном 5-этажном доме под черепичной крышей, с утепленными стенами, застекленными лоджиями. Стоимость квадратного метра в таком доме – около 400 долларов США. 7 очередников

города получили пятидесятипроцентную скидку. Одна треть этого дома принадлежит нашему Институту, который остается крупнейшим дольщиком жилищного строительства в городе.

### **С Днем учителя!**

В ПЕРВОЕ воскресенье октября, «отмечая День учителя, мы отдаем заслуженную дань признания и уважения людям одной из самых необходимых, самых важных человеческих профессий», – с такими словами обратился к учителям города мэр Дубны В.Э. Прох. Глава города отметил заслуги учителей в том, что Дубна из года в год ставит рекорд области по медалистам, что выпускники школ поступают в самые престижные российские вузы и растет авторитет города как образовательного центра. В связи с Днем учителя горуно премировало из средств экономии фонда заработной платы коллективы школ юбиляров (№ 1 и № 6) 25 и 20 миллионами рублей соответственно. Премии получают также и все учителя города, на это выделено 150 млн. рублей.

### **Не рвите трубки телефонные**

ГОРОДСКОЙ узел связи заканчивает замену старых чугунных уличных кабин телефонов-автоматов на новые – также металлические. О стекле и пластмассе при сегодняшнем уровне вандализма мечтать пока рано. Поэтому телефонные аппараты, устанавливаемые в кабинках, – старые, но с небьющимися трубками на более толстых тросиках. До конца года также планируется установить (в закрытых помещениях – банках, магазинах) 50 таксофонов, работающих с карточками, греческого производства. Будут заменены и междугородные телефоны-автоматы.

### **Атомщики протестуют**

БОЛЬШЕ МЕСЯЦА находятся в состоянии трудового спора работники Федерального ядерного центра в Снежинске (бывший Челябинск-70) со своим работодателем – государством. Причина спора – задолженность по зарплате. Чтобы удержать людей от более активных форм протеста, руководство центра срочно оформляет кредит коммерческого банка под гарантии областного правительства. Непокойно и в Сарове: здесь в начале прошлой недели состоялся митинг ученых, которые также протестовали против задержек зарплаты (в среднем – трехмесячных). В митинге принял участие чуть ли не весь сотый сичный город Саров.

### **Молодое поколение-97**

ДВА ГОДА НАЗАД, точно так же, в разделе новостей, мы опубликовали статистические данные о молодых выпускниках вузов, пришедших на работу в ОИЯИ с начала 95-го года. Тогда ряды сотрудников Института пополнились 34 специалистами в возрасте до 27 лет. Как меняются темпы омоложения институтских кадров? Чтобы прояснить этот вопрос, мы обратились за аналогичной выборкой в отдел кадров. И вот ответ: с начала 97-го года и по 15 сентября на работу в ОИЯИ принято 26 сотрудников с высшим образованием в возрасте до 30 лет.

### **100 грамм с большой пользой**

КАК ОБЕЩАЛИ нам хлебозаводцы, так и сделали: работали и выпустили новую целебную продукцию. Эти оранжевые сдобные булочки только несколько дней как появились на прилавках города, называются они «янтарные» и содержат препарат витарон с бета-каротином. Первоначально продукция задумывалась как элемент школьного питания, но спрос на нее есть и в городе, ведь многие люди нынче испытывают недостаток бета-каротина. А купить, например, в «Дарах природы» булочку за 840 рублей все-таки гораздо дешевле, чем лекарственные препараты.

С этим документом, опубликованным в официальном печатном органе Американского физического общества «APS News», наших читателей знакомит член Американского физического общества, член Нью-Йоркской Академии наук профессор Петр Степанович ИСАЕВ.

Если последние 50 лет были периодом расцвета физики, то следующие 50 лет будут периодом расцвета биологии...

Наука часто движется быстрее, чем наши возможности понимания ее приложений, оставляя в своем зародыше путаницу моральных и этических вопросов...

Мы не должны и не будем сужать фронт научных исследований. Но поскольку нас интересует, как используются плоды научных открытий, мы никог-

ВО-ПЕРВЫХ, наука и польза от нее должны быть направлены на улучшение жизни для всей Америки, а не для привилегированного слоя. Ее возможности и польза от нее должны быть доступны всем. Наука не должна порождать новые грани разделения между имущими и неимущими, между теми, у которых есть орудия труда, и у которых их нет. Наука должна быть доступна для понимания и использования в технологиях. Наука всегда должна относиться с уважением к достоинству каждого американца. Мы никогда не должны позволять нашим гражданам даже невольно быть морской свинкой в научных экспериментах, которые могут подвергать людей риску без их согласия и полного понимания. Был ли это отказ от лечения черных людей, больных сифилисом, или эксперименты «золотой вой-

плату до неприемлемого уровня. Страхователь не должен иметь возможность использовать генетические данные, чтобы отказать в страховке или дискриминировать при страховании любого американца из-за его болезни. И это должно быть не просто принципом, но закреплено законом.

В-ТРЕТЬИХ, технология не должна быть использована для вмешательства в личную жизнь, автономию свободных граждан, гарантированных в свободном обществе. Право на личное есть одна из наших наиболее заботливо охраняемых свобод. Поскольку общество становится более сложным, связи между людьми становятся более взаимопроницаемыми во всех сторонах жизни, мы должны быть еще более бдительными, чтобы охранять личность и личное, достоинство личности, автономию каждого индивидуума. Сегодня, когда рынок охватывает все аспекты нашего образа жизни — от первого телефонного звонка, когда мы просыпаемся утром, до момента, когда наша система безопасности говорит нам, что мы можем покинуть дом, до видеокмеры на высокой кольцевой башне и отдыха в течение ланча — мы не можем позволять себе забывать этот самый главный тезис. Поскольку Интернет пронизал весь бизнес и проник в каждую семью и мы столкнулись со страшной перспективой, что частная информация, даже врачебная запись, может стать немедленно доступной всему миру, мы должны создать новую систему охраны личности в рамках новой технологической реальности.

В-ЧЕТВЕРТЫХ, мы должны всегда помнить, что наука — это не Бог. Наши глубочайшие истины остаются вне сферы науки. Мы должны умерить нашу эйфорию по поводу недавнего прорыва в клонировании животных с трезвым вниманием к нашей наиболее хранимой концепции гуманности и доверия. Моя собственная точка зрения состоит в том, что каждая человеческая жизнь уникальна, это — чудо, которое возникает вне рамок лабораторной науки. Я полагаю, что мы должны уважать этот мудрый дар...

Таким образом, мы имеем четыре краеугольных камня, лежащих в основе наших традиционных принципов этики и морали, которые должны быть для нас ведущими, если мы являемся хозяевами мощных сил, которые будут влиять на перемены в новом столетии. Во-первых, наука, которая выступает в качестве производителя лучшей жизни для всех, а не для некоторых. Во-вторых, наука, которая уважает нашу традицию равенства всех перед законом. В-третьих, наука, которая обязана уважать личность и автономию индивидуума. В-четвертых, наука, которая никогда не будет смешивать веру в технологию с верой в Бога. Если мы будем твердо придерживаться этих принципов, мы можем сделать время новых перемен временем блестящих возможностей...

## Четыре краеугольных камня науки

Из приветствия Президента США Билла Клинтона Моргановскому государственному университету по случаю Дня присуждения университетских степеней, 18 мая 1997 года.

да не должны уходить от наших обязательств охраны общечеловеческих ценностей, требований пользы обществу, понимания фундаментального смысла правды и неправды...

Наука должна продолжать обслуживать общество — и ничего более. Ставки высоки. Будущее Америки, а в действительности — будущее всего мира, будет состоять в еще более могущественном влиянии науки и технологий, чем это было ранее. В мире будущего знания будут стоить больше, чем армии и вооружения. Половина роста экономического производства с 50-х годов нашего столетия обязана научным исследованиям и технологиям. Но наука есть нечто большее, чем материальное богатство или приобретение знаний. В принципе — это наши мечты...

Наука не имеет собственной души. Это наше дело — определить, будут ли ее силы направлены на добро, или во зло. Мы не должны давить научные исследования. Но как мы будем пользоваться плодами науки, как она будет использована в человеческих усилиях — это не исключительное дело одной науки или только ученых. Ответ на эти вопросы связан с этическими и моральными установками, которые обеспечивали наше движение вперед по пути великой демократии в красном союзе более 200 лет...

Мы должны решить вместе, как применить эти установки, эти принципы к новым выдающимся открытиям науки. И в этом смысле имеются четыре краеугольных камня науки.

ны», которой подверглись некоторые из наших граждан из-за опасных доз радиации, — мы никогда не должны возвращаться к тем ужасным дням. Мы должны извиниться за ошибки прошлого, мы никогда не должны повторять их.

ВО-ВТОРЫХ, ни одно из наших открытий не должно использоваться для наклеивания ярлыков или дискриминации какой-либо группы или отдельно взятого человека. Рост знаний о великом разнообразии человеческих занятий не должен изменять того доверия, на котором основываются наша этика, наше правительство, наше общество. Все мы рождаемся равными по отношению к закону.

С ошеломляющей скоростью движутся сегодня ученые к раскрытию секретов нашего генетического кода. С помощью генетической проверки можно идентифицировать скрытые наследственные тенденции возможных болезней и побудить к раннему лечению. Но такая информация могла бы быть использована, например, страховыми компаниями и другими для дискриминации и бесчестия людей. Мы знаем, что в 1970-м году некоторым американцам было отказано в лечении за счет страховых компаний, в работе работодателей, поскольку люди были признаны переносчиками клеток анемии. Мы также знаем, что одна из главных причин женских отказов на генетическое тестирование к восприимчивости рака груди — их боязнь, что страховые компании могут или отказать им в выплате страховки, или увеличить страховую

## Тяжело в ученье, а где легко?



Первое в новом учебном году заседание Ученого совета университета «Дубна» состоялось 26 сентября. Ректор президент РАЕН О.Л. Кузнецов сообщил, что в последние месяцы наш вуз активно входит в программы ЮНЕСКО: в ближайшее время будет принято решение о придании ему официального статуса филиала Московского центра ЮНЕСКО по информационно-образовательным системам. Кроме того, кафедры лингвистики и иностранных языков участвуют в программе создания учебника русского языка для

### Ученый совет в сентябре

иностранцев (первая книжка уже издана). А после проведения в конце октября семинара «Стратегия России на 21-й век» университет включится в подготовку проводимой на правительственно-президентском уровне в декабре конференции «Региональные проблемы устойчивого развития». Фонд Вернадского принял решение о создании в Москве Университета устойчивого развития — для специалистов с высшим образованием...

В ближайшие месяцы с визитами университет «Дубна» намерены посетить посол Эквадора, заместитель посла Австрии — предполагается, что оба визита завершатся заключением договоров о сотрудничестве с университетами этих стран. Создаются отделения и подготовительные курсы в городах Московской области.

Проректор профессор М. С. Хозяинов доложил о создании в университете системы заочного обучения. На данном этапе речь идет о получении специалистами второго высшего образования — по специальностям «юриспруденция» и «экономика». Первая группа заочников уже сформирована по договору с Московской областной регистрационной палатой, обучение будет проходить в Москве. Предполагается формирование заочных групп и в Дубне. Поскольку эта форма обучения — платная, поступающие проходят только собеседование.

Директор УНЦ ОИЯИ член Ученого совета университета С. П. Иванова сделала краткое сообщение о присвоении наименования «дубний» 105-му элементу и о прошедшей в Осло выставке к 40-летию сотрудничества ОИЯИ — ЦЕРН. Принято решение провести экспозицию фотокопий стендов выставки в Осло в библиотеке университета, а символикой 105-го элемента украсить фасад главного учебного корпуса.

А. АЛТЫНОВА.

Каждый знает, что учиться в Московском университете им. М. В. Ломоносова — престижно, авторитет этого вуза очень высок, диплом МГУ открывает перед выпускниками двери солидных фирм и организаций.

В преддверии нового учебного года на подготовительных курсах МГУ (занятия начинаются в октябре) уместно напомнить о некоторых итогах их деятельности.

Подготовительные курсы для желающих поступить в Московский университет работают в Дубне 4-й год, здесь преподают учителя школ, лицеев и гимназий, имеющие опыт подготовки абитуриентов. Учащиеся 10-11-х классов получают возможность упрочить свои знания по физике, математике, биологии, химии, литературе, русскому и английскому языкам, истории, географии, основам государства и права. Вот отзывы некоторых слушателей о работе курсов (к сожалению, большинство отзывов анонимны).

«Я считаю, что курсы при МГУ дают хорошую подготовку, здесь очень сильные преподаватели» (К. М., школа № 7, 10 класс).

«Сами занятия интересны и познавательны. Чувствуешь все свои проблемы, которых, оказывается, довольно много. Курсы помогают, но, конечно, все зависит от каждого лично. Я вижу в курсах некую основу, одно из многих маленьких начал, с которых я готовлюсь к взлету, надеюсь, достаточно высокому...» (С.О.)

А вот стихотворный отзыв Андрея Чепигина из 6-й школы:

В наши курсы МГУ  
Второй год уже иду,  
Потому что понимаю,  
Многого еще не знаю!

Ребята пишут и о своих преподавателях, отмечая их высокий профессионализм, умение создать творческую обстановку. «Я занимаюсь на курсах истории лишь несколько месяцев, но результат виден. Самим изучать этот предмет очень трудно, но Татьяна Евгеньевна Ломовцева так преподносит его, что тема запоминается сама по себе. Смотрю, например, «Колесо истории» и сама могу ответить практически на все вопросы. Хожу на занятия с удовольствием и всем советую. Не подписываюсь. Пишу чистую правду, но стесняюсь».

Нам удалось поговорить с некоторыми родителями будущих абитуриентов (они, увы, тоже захотели остаться анонимами). «Цена устраивает: примерно 3 минимальных зарплаты за 4 месяца — это приемлемо для семейного бюджета.» «Курсы — дело хорошее, но группы учебные очень большие, лучше было бы увеличить стоимость, но сократить количество занимающихся в классе, думаю, что их число не должно превышать 20 человек.» «Мой сын занимался на курсах МГУ в прошлом году, когда был десятиклассником. В этом году я решила, что репетиторы дадут ему больше для поступления в вуз, все-таки индивидуальная работа лучше, хотя и намного дороже.»

Вот такие мнения. От себя хочу добавить: если у юноши или девушки нет желания учиться, а на курсы их за руку привели родители, то вряд ли придется рассчитывать на успех. Кроме того, на курсах сложно ребятам с большими «провалами» в знаниях, здесь, наверное, нужно предварительное собеседование и определение уровня знаний с дальнейшей дифференциацией обучения. Думается, что с каждым годом работа курсов будет совершенствоваться, для этого есть все возможности.

Администрация филиала МГУ стремится создать все условия для того, чтобы студентов МГУ из Дубны становилось больше. Уже третий год в Дубне проводятся пробные экзамены на физический факультет. В этом году (мы уже об этом сообщали) впервые были организованы приемные экзамены на факультет почвоведения. На будущий год пробные экзамены планируется провести на биологический и филологический факультеты. Для лучшей адаптации студентов на первых курсах по выходным дням в филиале НИИЯФ МГУ проводятся бесплатные консультации.

Итак, скоро, 6 октября, НИИЯФ МГУ примет «курсистов» и «курсисток», начнется новый учебный год, для многих — последний перед следующим этапом их жизни — студенческим. А в этом году по предварительным данным из 83 опрошенных бывших слушателей курсов 61 стал студентом различных вузов, в том числе 24 — МГУ.

Н. КАВАЛЕРОВА

(Окончание. Начало в № 37)

Наиболее важной была третья из обсуждаемых на конгрессе тем – тема изучения сознания.

Как считает Б. Манган (Калифорния, США), в конце XIX – начале XX веков сознание изучалось как ветвь психологии, однако 1940-1990-й годы были для сознания «годами изгнания». В это время наука считала религию своим врагом. Возврат к изучению сознания очень важен, и это будет сигналом к общему изменению в развитии культурного климата.

института доктор Т.Д. Сингх сказал: «Шрила Прабхупада считал, что у живых организмов развивается во времени сознание, а потом уже тело – этот вывод является центральным научным и философским постулатом. В концепции Дарвина духовный принцип жизни полностью отрицается, между тем этот принцип является итогом сознательного опыта, целью и смыслом жизни. Поэтому Шрила Прабхупада настаивал на том, чтобы упор в образовании был перенесен на духовную сторону, что предотврати-

ние на сознании, и это дает людям силы к достижению высокого уровня нематериального удовлетворения, ведет к умеренности в материальном, что могло бы снизить темпы индустриализации и свести к минимуму кризис окружающей среды. Вегетарианство также помогло бы разрешить многие проблемы и создать мир простой жизни и высоких мыслей. Уже внедряются в жизнь различные экологические концепции. В сорока различных сельских местностях на пяти континентах делаются попытки осуществить многое из высказанных идей.

Следующий век будет веком доминирования в науке биологии – сказал в своем выступлении Г. Бенфорд (Калифорния, США). Последнее десятилетие изобилует поразительными биологическими открытиями, за которыми последует смена биологических понятий, последуют «биологические» решения в социальной области, морали и экономике, начнется влияние на технологии. В биологии существует новое направление – биоэтика, аналогичное медицинской этике, и этой новой науке надо будет обучать молодежь, чтобы подготовить ее к жизни.

Все выступающие на конгрессе говорили о необходимости синтеза науки и религии или хотя бы в какой-то мере об их согласии.

Какие же примеры синтеза науки и религии можно привести? Самый наглядный и естественный пример такого синтеза – это сознание, которое объединяет материю и дух, и без этого синтеза нет жизни. Прекрасный рукотворный пример такого синтеза – проектирование и будущее строительство храма Ведического Планетария в Шри Маяпуре (Индия) – духовном городе будущего (статья «Удивительный храм» в журналах «Шри Маяпур Дхама», 1994 г. и «Гауранга», № 1-2, 1997 г.). Разработка проекта храма велась в соответствии с принципами, описанными в Упаведах (дополнении к Ведам), которые являются «важными ответвлениями ведического знания, необходимыми человеческому обществу». Ведическая архитектура основана на вселенских созидательных принципах. Этот процесс очень творческий и в то же время научный. Авторы проекта надеются, что строительство этого храма поможет возродить ведические принципы жизни, используя научную методологию, основанную как на современном, так и на ведическом знании.

Д. КОПЫЛОВА

## Возможен ли синтез?

О роли сознания в научных исследованиях, о том, как объясняет феномен сознания ведическая философия, рассказал доктор медицины П. Доссик (Санта Клара, США). Сознание выполняет все заключения по поводу научных экспериментов, выводы из них, использование рационального зерна. Как далеко данный индивидум может пройти по пути знания, определяется степенью развития его сознания. Сознание является симптомом жизни – тело остается органически целым, пока сознание не покидает его. Наше индивидуальное сознание ограничивается нашим телом, но огромное сознание Бога поддерживает в целостности всю Вселенную. Сознание – это основная характеристика души, его деятельность осуществляется с помощью «жизненного воздуха», который делится на 10 потоков. Источник потоков – сердце – это средоточие жизненной энергии, исходящей от Бога. Материальная атмосфера оскверняет сознание души, и она ложно отождествляет себя с телом. Многообразие сознания переходит в многообразие материального мира. Пребывание в человеческой форме дает возможность начать любовное служение Богу, избавляющему от круговорота рождения и смерти. Как показывают публикации (журнал «Сознание и физическая реальность», т. 1, № 1-2, 1996 г.) наука сейчас приходит к выводу, что «сознание с физической точки зрения является особой формой полевой (торсионной) материи».

Столетию Бхактиведанты Свами Прабхупады, основателя института Бхактиведанты, было посвящено одно из заседаний конгресса. Выступающие говорили о том вкладе, который внес он в современное научное и религиозное мышление. Директор

ло бы разрушение человеческого вида. Можно было бы успешно бороться с отрицательными качествами нашего общества введением знаний духовности во все сферы человеческой деятельности.

Наука не может держать монополию в решении человеческих проблем – и это подчеркивал Шрила Прабхупада – только объединение науки и религии может создать ту необходимую парадигму, с помощью которой человеческий разум сможет сначала ревизовать, а затем реализовать концепцию представлений о себе и окружающем мире. Шрила Прабхупада надеялся, что ради всего человечества образованные люди мира предпримут усилия по тщательному изучению ведической философии, поднимут свое сознание и сознание других людей и пойдут прогрессивным путем согласованности с Богом.»

На заключительном заседании конгресса доктор философии Д. Шир (Виргиния, США) коснулся важности соблюдения в обществе морали. Прежде люди сверялись с прошлыми верованиями и традициями и решали, как жить дальше. В наши дни бурное развитие науки подорвало доверие к подобным способам достижения истины. Однако по-прежнему чистое сознание и положительный опыт медитации используются как традиционные способы познания.

М. Кремо (институт Бхактиведанты) остановился на практическом приложении этических принципов к разрешению кризиса окружающей среды. Он вызван кризисом в духовной области и должен быть разрешен духовными же средствами. Современная наука концентрируется всецело на материи, а это ведет к этике излишнего потребления. Ведическая философия сосредоточивает свое внима-

# Профессор А. А. Тяпкин: КАК Я ПРИШЕЛ В ФИЗИКУ

*Продолжение. Начало в № 49 (1996 г.), № 16-18, 20, 21, 24, 27, 28, 30, 31, 34.*

Условия работы в лесу на расстоянии около часа ходьбы до леспромпхоза и еще четверти часа до дома, были тяжелыми, особенно в дождливые дни. Бригады самостоятельно устроили на каждой делянке навес из плотного слоя веток и под ним прятался от дождя. К удивлению, никто в моей бригаде не простудился. Все же лето 44-го года, на наше счастье, оказалось теплым. Еще более удивительным было, что никто из наскоро обученных студентов в то лето не получил травм на повале леса или на трелевке. Нескольким наиболее хрупким девицам своей бригады я вообще не давал топор в руки. Им поручалось подбирать и складывать срубленные ветки. Думаю, так же поступали и в других бригадах.

В лесу наша бригада делала перерыв в работе на час. В это время, если не было дождя, мы шли в малинник, чтобы немного подсластить свой безобеденный перерыв. Проблема постоянного недоедания больше всего беспокоила нас в то лето, и попытки преодоления этого недуга запомнились надолго. Но юношеский задор с весельем и постоянным юмором помогал нам преодолевать и эту трудность. По воскресеньям после завтрака мы посылали несколько человек на местном пароходике на базар в Мышкино и там на полученную ранее стипендию покупались продукты для сытного воскресного ужина. В этот единственный нерабочий день в столовой леспромпхоза нас последний раз кормили обедом, а ужин организовывали уже самостоятельно, на костре. В самой же деревне можно было купить лишь картошку и зеленый лук. В будни по вечерам я покупал иногда в рядом расположенной маслодельне банку так называемой молокоанки (молочные отходы производства масла). Помню, в конце июля мы купили у нашей хозяйки только что выкопанную картошку. Я тогда сварил себе на костре целый чугун этой картошки и с жадностью съел его целиком за один раз. После этого из-за характерного привкуса я не мог съесть без приправы и одну картошину. А затем приносивший сильно разваривать картошку вместе с мелкой рыбешкой, купленной на воскресном базаре. Приготовленное пюре с разваренной рыбеш-

кой уже не отдавало ненавистным мне земельным привкусом.

В Москву мы вернулись к вечеру 16 сентября, и на другой день в моем дневнике появилась подробная запись о трудном студенческом лете, проведенном на лесозаготовках. Отсюда и точные даты, и другие подробности моих сегодняшних воспоминаний. Через день все мы, бывшие лесорубы, встретились в институте, где нам выдали стипендию за сентябрь и премию за «доблестный труд» в леспромпхозе, откуда еще в начале сентября в институт поступила благодарственная телеграмма. А о тяжелых днях прошедшего лета все мы, к удивлению, вспоминали с большой теплотой. Нас отпустили в короткий отпуск до 2 октября, который мне пришлось посвятить уборке картофеля с собственного огорода.

На друзей из своей группы я еще долго был в обиде, и вовсе не за уклонение от лесозаготовок, а за их неискреннее поведение, за то, что они сделали это втихомолку. Письма из Москвы я получал в это лето только от мамы и сестры, они хранятся у меня в той же тетради дневника. Все это охладило мое отношение к прежним друзьям. Помню, в тот год я даже отказался встретиться с ними ноябрьские праздники. Но в процессе дальнейшей учебы обида моя постепенно утихла, и прежние теплые отношения восстановились полностью.

## УСПЕШНАЯ УЧЕБА СТАЛА ПРИВЫЧНЫМ ДЕЛОМ

Во втором семестре я много затратил усилий и времени на освоение черчения. Помню, лист с разными шрифтами я переписывал заново четыре раза, постепенно добившись сносного вида. Но, к моему огорчению, на оставленный на чертежной доске последний вариант прыгнул наш домашний кот с мокрыми лапами, и мне пришлось пятый раз перечерчивать злополучный лист. В тот же семестр я отличился на олимпиаде по теоретической механике, выиграв первое место. На экзамене по этому предмету наш лектор и заведующий кафедрой профессор Штейнман ограничился обсуждением моих решений конкурсных задач.

В следующем семестре снова проводился конкурс по этому предмету. На этот раз первое место было присвоено сразу двум участникам конкурса: мне и студенту гидротехнического факультета Сергею Божичу. Каждому

из нас был вручен приз — логарифмическая линейка. И как бы в дополнение к этому профессор Штейнман объявил в большой аудитории, что для победителей конкурса он придумает специально к экзамену сложные задачи. Это известие, конечно, не обрадовало нас: гораздо приятнее было объяснять решения конкурсных задач, чем решать на самом экзамене сложные головоломки.

Однако больше всего меня смущало на экзамене непрерывное наблюдение профессора за ходом решения задачи. Помню, мне предстояло определить движение некоторой точки на диске, соединенном последовательно с двумя другими вращающимися дисками. Поскольку экзаменатор внимательно следил за моими действиями, то я записывал выкладки с некоторым опозданием, ожидая встретить оригинальную сложность в решении поставленной задачи. Но решение приближалось уже к концу, а никакой сложности мне так и не встретилось. И тут я вдруг увидел, что оригинальность, против моих ожиданий, была не в решении задачи, а в полученном ответе: заданная мне точка на движущемся диске оказалась неподвижной. Поняв, наконец, эту неожиданность, я написал сразу ответ, минуя несколько выкладок. Стоявший при этом за моей спиной профессор пришел в неописуемый восторг. Затем он стал возбужденно убеждать, что мне нечего делать в строительном институте и что мне следует уходить в университет и непременно на физический факультет, а не на математический, поскольку эта наука, по его мнению, давно пережила свой расцвет. Затем он дал мне свой телефон и домашний адрес для дальнейшей беседы.

Во время встречи профессор Штейнман предложил мне заняться задачей о балке, покоящейся на упругом основании. Эта задача представляла реальный случай нагруженного рельса на железнодорожном полотне, когда упругая сила действует только для отрицательных отклонений, соответствующих вдавлению рельса в грунт полотна, и не препятствует положительным отклонениям. Я обдумывал эту задачу уже на третьем курсе на кафедре теоретической механики, пропуская лекции по совершенно не интересным мне строительным дисциплинам. Профессору же в конце пятого семестра я изложил конкретный метод приближенных вычислений для решения поставленной математически некорректной задачи.

*Продолжение следует.*

## К столетию Уильяма Фолкнера: несколько слов о славной дате и скандальной книге



25 сентября исполнилось 100 лет со дня рождения американского писателя Уильяма Фолкнера. К этому юбилею издательство «Грантъ», с книжной продукцией которого мы уже не раз знакомили наших читателей, осуществило выпуск никогда не издававшегося в нашей стране романа Фолкнера «Святылище». В ближайшее время книга появится в магазине «Эврика». Перевела роман Т.Ю. ПОПОВА, которой мы и предоставляем слово.

25 сентября 1897 года в захолустном, но, разумеется — таков национальный характер — считающем себя центром вселенной городе Нью-Олбени, штат Миссисипи, в семье профессионального неудачника «из бывших» и маленькой талантливой женщины с железным характером родился сын, которому, как пишут в романизированных биографиях, суждено было великое будущее. Назвали его Уильям, в честь прадеда, а в фамилию свою он впоследствии вставил лишнюю букву, что, впрочем, для русского читателя значения не имеет: оба варианта читаются одинаково — Фолкнер (кстати, американцы не произносят здесь «л»).

Эрнест Хемингуэй когда-то на вопрос, что делает человека писателем, ответил: «Несчастное детство». Если понять это буквально, нельзя не удивиться, что не из всех белых мальчишек американского Юга выросли писатели. Ибо по крайней мере в одном смысле несчастное детство им было обеспечено: они были потомками побежденных — и не принявших своего поражения. Гражданская война в США воспринималась ими преимущественно в одном аспекте: здесь был наш мир, но пришли чужаки и его не стало; на приведшую к этому несправедливость — а порой просто ужасы — можно и должно было закрывать глаза. А иначе — ты что, за саквожников? (Прозвище приехавших на Юг после войны представителей других частей США, имущество которых чаще всего умещалось в одном ковровом саквоже). Раз они плохие, значит, мы — хорошие, и говорить больше не о чем. Эта идея — как и вся сладкая мифология белого Юга — была воссана Фолкнером, что называется, с молоком матери; когда же его сознание и сердце переросли ее, наступил болевой шок. Из мифологии родилась поэзия, с которой Фолкнер начинал; из боли — проза, которой он и вошел в мировую культуру. Какой же вклад он внес в нее?

Сейчас трудно поверить, но еще в 20-е годы этого века многие сомневались, что в стране, называемой США, существует своя, собственная литература. Точнее, многие не сомневались, что ее нет — и именно сами американцы. А ведь

у них уже были По, Мелвилл, Готорн, Уитмен; уже начали печатать случайно уцелевшие стихи давно умершей массачусетской чудачки, оказавшейся одним из крупнейших лириков мировой литературы — Эмили Дикинсон. Но Америка все равно чего-то ждала; ждала тех, кто опишет ее такой, какой она сама себя чувствовала. Это сделали писатели — ровесники Фолкнера — Хемингуэй, Дос Пассос, Вулф, Фитцджеральд и он сам. Причем Фолкнеру была уготована роль особая: он один ответил за треть американского народа, заговорив как сын «наименее престижной» части страны, «глубинки» — американского Юга. Сам Фолкнер рассказывал, что ему, еще совсем мальчишке, «старший товарищ» Шервуд Андерсон сказал: «Ты — мальчик провинциальный. Пиши о своем клочке земли размером с почтовую марку». Фолкнер последовал совету, и, как водится, оказалось, что это интересно всем.

Южан — и южане сами себе — не зря считали как бы не совсем американцами. Когда тринадцать южных штатов — Конфедерация — откололись от остальных (что и привело к войне между Севером и Югом) — впечатление было такое, что это и впрямь межнациональный конфликт. Как мало осталось в «южном джентльмене» той поры от настоящего янки! Достаточно положить рядом портреты генералов армий Севера и Юга: как будто армия разночинцев против дворянского ополчения. Но, пожалуй, самое важное — Юг принципиально нарушал главный, хоть и неписанный, закон Соединенных Штатов — живя сам, не очень-то давал жить другим. Тем более что другие эти и цвета-то были другого, и не возражали (какая разница, почему). Здесь не место расписывать всякие кошмары; достаточно вспомнить, как герой одного из лучших романов Фолкнера «Авессалом, Авессалом!», настоящий, стопроцентный южанин Квентин Компсон на вопрос своего друга, канадца Шрива: «За что ты так терпеть не можешь Юг?» — отвечает: «Я могу его терпеть» и засыпает, про себя повторяя: «Я могу. Могу. Могу.», а вскоре кончает с собой; что в подсознании самого Фолкнера, как явствует из его книг, расизм всегда был равен братоу-

бийству, а расовая сегрегация — кровосмешению. Какую же литературу могла иметь такая страна?

Вы совершенно правы: пока она была собой довольна — что называется, никакой. Что-то типа Майн Рида: романтические сюжеты с заранее известными персонажами — мужественный джентльмен, прекрасная леди, комичные чернокожие. Подобной литературе отдал дань прадед нашего героя — «старый полковник» Уильям Фолкнер, издавший при жизни несколько своих романов. Апокриф говорит, что его правнук в возрасте лет эдак пяти заявил, что хочет быть писателем, как прадедушка. Писателем он, несомненно, стал; но не как прадедушка. По словам Синклера Льюиса, Уильям Фолкнер наконец-то освободил литературу Юга от кринолинов.

И тут — не откажу себе в удовольствии процитировать лучшего русского поэта моего поколения — обнаружилась «энтропия, ускоренье, разложение основ, не движение, а гниение, обнажение мослов». Родная страна лежала «в параличе, в форме штатской, в позе ...» И тот, кто был ей кровью от крови, плотью от плоти, бросился искать идеалы в прошлое. И, опять же как обычно, оказалось, что и там их не было. Тогда встал вопрос: если мы не то, не то и не это, то кто, кто же мы? Тварь дрожащая или право имеем? (Терминология Достоевского здесь не случайна: Фолкнер любил его всю жизнь и, как, кстати, очень многие, считал собственную южную культуру родственной русской). И тут щуплый мужичонка ростом метр с кепкой оказался великаном, богатырем. Он ответил правду, зная, что мало кто сможет ее вынести. Он сказал: да, мы — дрожащая тварь, которая должна нести ответственность. И лишь неся ответственность, тварь обретает право.

На эту тему написан первый бестселлер из его романов — «Святылище». Удивительные вещи происходят на свете. В советском литературоведении роман этот был однозначно провозглашен неудачным и посему перевода не заслуживающим. Однако французы перевели эту книгу в 1931 году, сразу по выхо-

(Окончание на 8-й стр.)

# К столетию Уильяма Фолкнера...

(Окончание. Начало на 7-й стр.)

де; это был первый роман Фолкнера, переведенный на французский язык. Именно с него начался культ нашего автора во Франции, очень скоро вышедший за рамки всех элит; Жан-Поль Сартр бросил по этому поводу свое знаменитое словцо: «Для французской молодежи Фолкнер – бог». И слава книги не была мимолетной. Когда в 1955 году Фолкнера пригласили в Японию, в университет Нагано, и он предложил студентам самим выбрать тему занятия, они пожелали поговорить о «Святыни».

Поэтому мы поставили себе целью ввести книгу в русский культурный обиход. Давно бы пора. Фолкнера переводили очень хорошие переводчики; но своего радателя и предстателя перед русской публикой, каким, скажем, был Кашкин для Хемингуэя, он не нашел. Легкое недоумение сквозит со страниц почти всех русских переводов нашего автора. И, может быть, именно потому, что он нам невероятно близок. Недоумение это – своего рода интеллектуальное «да-быть-такого-не-может».



Рис. У. Фолкнера 20-х годов

Сошлюсь на собственные впечатления. Первое, что поражает при чтении «Святыни» – до чего эта книга неприятная. Казалось бы, после того, чего мы начитались в конце восьмидесятых, – что нас может отвратить? Неужели по чернухе и порнухе какому-то американцу удалось забить перестроечную прессу? Отнюдь нет. Просто мы привыкли читать о мерзостях, которые нас как бы не касаются: конечно, они могут случиться и с нами, но сами-то мы не такие. Но каждая буква фолкнеровского текста твердит древнюю поговорку: De te fabula narratur – сказка сказывается о тебе.

О великих книгах всегда соблазнительно задать себе вопрос: как же это автор умудрился? Что же это он такое сделал, что вышло так здорово? А сделал он то, что в литературе делается сплошь и рядом, – поместил идеалы в обыденную жизнь. Любый посредственный писатель в таком случае (примеры из советской литературы приведите сами) начинает гнуть действительность под идеалы. И лишь выдающим-

ся удаётся то, что удалось Фолкнеру: представить действительности гнуть идеалы. Бог ты мой! Как же неприятно на это смотреть!

А написана книга великолепно. Детали пригнаны друг к другу – волоска не вставишь. Сюжет крут. Образы стереоскопичны. Занудные описания отсутствуют – всё только по делу. За время писания автор заиграл до полной негодности три грампластинки «Раскоди в стиле блюз» Гершвина, чтобы на сбиться с ритма – и ритм выдержан безукоризненно. А как точно перевоплощается он в своих героев – хоть в сорокатрехлетнего мужчину, которым он тогда еще не был, хоть в семнадцатилетнюю девушку, которой он не был никогда!

Сразу по выходе романа американская критика провозгласила, что более грязной книги еще не было написано

(кстати, для этого не обязательно быть ничтожеством – знаменитый собрат по перу впоследствии погладил нашего автора оглоблей, написав, что никто в Америке не умеет так, как мистер Фолкнер, описывать публичные дома), а публика – что хорошим де-

вушкам нельзя даже брать ее в руки. Но вскоре и те, и другие опомнились: в следующем, 1932, году последовало переиздание, которому наш автор предпослал совершенно юродское предисловие. Посмотрим, что будет у нас. Мой издатель сказал, что для воспитания ответственности каждому человеку в 17 лет необходимо прочесть «Святыни». Как переводчик книги, от всей души (в данном вопросе) присоединяюсь к мнению начальства.

А в жизни Фолкнер был невероятно консервативен. Поддерживал все связи, какие мог, пока они не отмирали сами собой. Всю жизнь до самой смерти 6 июля 1962 года прожил в провинциальном Оксфорде, штат Миссисипи, не рвался ни в Европу за культурой, ни в столицы за тусовкой. Даже за Нобелевской премией в 1950 году съездил потому только, что дочь сказала: «Папа, я же никогда не была в Швеции!». Так он тоже пытался уменьшить мировую боль – как и книгами. По-моему, ему это даже удавалось.

## РАДИАЦИОННАЯ ОБСТАНОВКА В ДУБНЕ

По данным отдела радиационной безопасности и радиационных исследований ОИЯИ радиационный фон в Дубне 29 сентября 9 – 11 мкР/час.

Ежедневную информацию о радиационной обстановке можно получить по тел. 67-111.

## ДУБНА: наука, дружба, прогресс. Еженедельник ОИЯИ.

Газета выходит по средам

Тираж 1020

Индекс 55120

50 номеров в год

Редактор Е. М. МОЛЧАНОВ

Регистрационный № 1154

## ВАС ПРИГЛАШАЮТ ДОМ КУЛЬТУРЫ «МИР»

1 октября, среда

18.00 Приглашаем провести с нами День, посвященный вам, пожилым. Вас ждут праздничный концерт, лотерея-сюрприз, выставка, танцевальная программа. Работает buffet.

3 октября, пятница

10.30 Спектакль Тульского театра юного зрителя «Две Бабы-Яги». Цена билета 5000 рублей.  
20.00 Дискотека. Цена 5000 рублей.

4 октября, суббота

С 9.00 до 17.00 Ульяновская обувная фабрика проводит выставку-распродажу обуви из натуральной кожи (детская, женская, мужская) всех сезонов. Цены доступные. Ждем вас!

22.00 Дискотека. Цена 15000 рублей.

5 октября, воскресенье

16.30 1-й концерт из абонемента цикла Дубненского симфонического оркестра. Билеты можно приобрести в кассе.

20.00 Дискотека. Цена 5000 рублей.

## ДОМ УЧЕНЫХ ОИЯИ

1 октября, среда

18.30 День пожилого человека. Приглашаем посмотреть одну из лучших мелодрам 60-х годов «Королева Шантеклера» с участием выдающейся испанской певицы Сары Монтель. Перед началом сеанса 15-минутный документальный фильм «Рядом с реставратором» (о дворце А.Д. Меньшикова). Вход свободный.

2 октября, четверг

19.00 По просьбе членов Дома ученых. Художественный фильм «Принцесса на бобах» (Россия, 1997 г.). Режиссер – Виллен Новак. В ролях: Елена Сафонова, Сергей Жигунов. Видеопоказ. Стоимость билетов 1500 и 2000 рублей.

3 октября, пятница

19.00 У нас в гостях заместитель главного редактора журнала «Наш современник», секретарь Союза писателей России Александр Иванович Казинцев. Лекция «Царствие или царство» (Новый Иерусалим патриарха Никона и Третий Рим царя Алексея Михайловича: выбор на заре русской имперской истории). Вход свободный.

4 октября, суббота

18.30 «Моя прекрасная леди» (США). Режиссер – Джордж Кьюкор. В ролях: Одри Хепберн, Рекс Харрисон. Стоимость билетов 2000 и 3000 рублей.

5 октября, воскресенье

19.00 Художественный фильм «Профессионал» (Франция). Режиссер – Жорж Лотнер. В гл. роли Жан-Поль Бельмондо. Перед сеансом 15-минутный документальный фильм «Рядом с реставратором». Стоимость билетов 2000 и 3000 рублей.

В фойе Дома ученых – выставка живописи Дмитрия Короткова (г. Дубна).

## А ДРЕС РЕДАКЦИИ:

141980, г. Дубна, Московской обл., ул. Франка, 2.

## ТЕЛЕФОНЫ:

редактор – 62-200, 65-184.

приемная – 65-812,

корреспонденты – 65-181,

65-182, 65-183.

e-mail: root@journal/jinr.dubna.su

Подписано в печать 30.09 в 13.00

Цена в розницу – 300 руб.